

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI A PROPAGÁCII

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zák. č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov

Čl. I.

Zmluvné strany

Organizátor: BUBO travel agency, s.r.o.
sídlo: Dunajská 31, 811 08 Bratislava
IČO: 35 824 859
zapísaný v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sro, vložka č.: 25380/B
v mene ktorého koná: Jozef Zelizňák, marketingový riaditeľ
(ďalej aj „**organizátor**“)

a

Partner: Bratislavská organizácia cestovného ruchu
sídlo: Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava
IČO: 42 259 088
zapísaný v Registri oblastných organizácií cestovného ruchu vedenom Ministerstvom dopravy SR
pod č. 28351/2011/SCR a 16789/2012/SCR
v mene ktorého koná: Ing. Vladimír Grežo, predseda predstavenstva
(ďalej aj „**partner**“)

Čl. II.

Predmet zmluvy

1. Organizátor organizuje event Trans Danube Swim, ktorý sa bude konať dňa 3. 9. 2023 v hlavnom meste SR Bratislava (ďalej len „**podujatie**“). Organizátor prezentuje podujatie na <https://www.transdanubeswim.sk/>, kde sa nachádza aj bližšia špecifikácia podujatia.
2. V súvislosti s podujatím navštívi Bratislavu tiež 17 najšľachovanejších ľudí na svete (ďalej len „**top cestovatelia**“), ktorým Organizátor zabezpečuje 3-dňový program.
3. Predmetom tejto zmluvy je spolupráca organizátora a partnera na propagácii podujatia, Bratislavy a partnera.
4. Partner realizuje plnenie tejto zmluvy s finančnou podporou Ministerstva dopravy SR (ďalej aj „**MD SR**“).

Čl. III.

Práva a povinnosti zmluvných strán

A. Organizátor sa zaväzuje v rámci spolupráce:

1. realizovať podujatie v spolupráci s partnerom podľa tejto zmluvy nasledovným spôsobom:
 - a) zabezpečiť prípravu a realizáciu podujatia v súlade s platnými zákonmi a predpismi v SR,
 - b) zabezpečiť záchranné a bezpečnostné zložky počas podujatia,
 - c) zabezpečiť úhradu nákladov na organizáciu podujatia okrem nákladov, ktoré sa na základe tejto zmluvy zaväzuje uhradiť partner,
 - d) zabezpečiť prípravu a realizáciu 3-dňového programu pre top cestovateľov;
2. zabezpečiť plnenie predmetu zmluvy v súvislosti s podujatím v nasledovnom rozsahu:

- a) propagovať partnera ako spoluorganizátora podujatia na podujatí, na všetkých vizuáloch, ktoré vzniknú v súvislosti s podujatím, na webe podujatia a to uverejnením loga partnera, loga MD SR spolu s textom: „Realizované s finančnou podporou Ministerstva dopravy SR“ alebo „Implemented with the financial support of the Ministry of Transport of the Slovak Republic“; logá musia byť uvedené na identifikovateľnom mieste v jasne, zreteľne a proporčne rozpoznateľnej veľkosti, pri uverejnení log musí byť zachovaná farba, typ písma a proporcie v súlade s dizajn manuálom, ktorý tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy
- b) propagovať Bratislavu
- zavesiť na web podujatia článok propagujúci Bratislavu ako destináciu cestovného ruchu, ktorý dodá partner, a propagovať tento článok aj prostredníctvom potvrdzujúceho emailu pri kúpe štartovného na podujatie pri zahraničných účastníkoch,
 - propagovať destinačnú zľavovú kartu Bratislava CARD pre zahraničných účastníkov podujatia prostredníctvom newsletteru (karta je určená na 1-3 dni obsahuje približne 25 bezplatných vstupov do múzeí a galérií a iných atrakcií, bezplatnú prehliadku mesta a bezplatnú prepravu po meste a regióne),
- c) propagovať podujatie prostredníctvom vlastných marketingových aktivít ako aj prostredníctvom vhodných mienkotvorných osobností,
- d) zabezpečiť na vlastné náklady v spolupráci s partnerom vytvorenie video pozvánky na podujatie, v ktorej bude účinkovať primátor Bratislavy,
- e) umožniť partnerovi tvorbu prezentačného videa z podujatia, poskytnúť partnerovi súčinnosť pri tvorbe prezentačného videa z podujatia a tiež samostatného videa s top cestovateľmi, najmä zabezpečiť účinkovanie top cestovateľov v týchto videách a zabezpečiť udelenie ich súhlasu na použitie týchto videí na propagáciu Bratislavy, podujatia a jeho nasledujúcich ročníkov
3. po skončení podujatia dodať partnerovi monitoring mediálnych výstupov propagujúcich podujatie a partnera

B. Partner sa zaväzuje:

1. dodať organizátorovi podklady potrebné pre spoluprácu a na propagáciu - promočlánok, podklady na tvorbu video pozvánky, najneskôr do dvoch dní od nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy,
2. propagovať podujatie - vytvoriť komunikačný plán na online propagáciu podujatia, komunikovať video pozvánku, bannerovú kampaň, search kampaň a promo cez sociálne siete,
3. zabezpečiť na vlastné náklady v spolupráci s organizátorom vytvorenie prezentačného videa z podujatia,
4. zabezpečiť na vlastné náklady tvorbu video pozvánky na nasledujúci ročník podujatia,
5. zabezpečiť na vlastné náklady v spolupráci s organizátorom vytvorenie samostatného videa s top cestovateľmi pre všeobecné promo Bratislavy ako aj podujatia,
6. navrhnúť obohatenie už organizátorom naplánovaného programu pre top cestovateľov počas návštevy Bratislavy, ktoré bude po dohode zmluvných strán realizované na náklady organizátora.

C. Komunikácia medzi zmluvnými stranami v súvislosti s plnením tejto zmluvy bude prebiehať medzi kontaktnými osobami, ktorými sú: za partnera Michal Foltyn (foltyn@visitbratislava.com) a za organizátora Jozef Zelizňák (jozef.zeliznak@bubo.sk).

- D. Zmluvné strany sa zaväzujú, že si budú poskytovať súčinnosť pri plnení záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy a navzájom sa budú včas informovať o všetkých skutočnostiach potrebných pre ich spoluprácu podľa tejto zmluvy, najmä vzájomne si oznamovať všetky zmeny a dôležité okolnosti.

Čl. IV.

Trvanie a zánik zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do splnenia predmetu tejto zmluvy, t. j. realizácie podujatia a splnenia všetkých povinností vyplývajúcich zo spolupráce realizovanej v zmysle tejto zmluvy.
2. Zmluva zaniká:
 - a) splnením predmetu zmluvy,
 - b) písomnou dohodou zmluvných strán, alebo
 - c) odstúpením od zmluvy.
3. V prípade nedodržania dohodnutých podmienok zmluvy a porušenia povinností zmluvných strán upravených v čl. III tejto zmluvy, môžu partner alebo organizátor od tejto zmluvy odstúpiť. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. V takom prípade sa práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy riadia Obchodným zákonníkom.

Čl. V.

Záverečné ustanovenia

1. Zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, z ktorých každá zmluvná strana obdrží jeden rovnopis.
2. Zmeny a doplnky tejto zmluvy je možné uskutočniť len písomnou formou dodatku, po dohode oboch zmluvných strán.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia zmluvy v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka.
4. Pokiaľ táto zmluva nerieši všetky práva a povinnosti zmluvných strán, riadia sa zmluvné strany príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatnými záväznými právnymi predpismi.
5. Zmluvné strany si túto zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a vyhlasujú, že zmluva bola uzatvorená slobodne, vážne, bez nátlaku a na znak súhlasu ju bez výhrad podpisujú.
Príloha tejto zmluvy je - príloha č. 1 - dizajn manuál log

V Bratislave, dňa

za organizátora:

BUBO travel agency, s.r.o.

Jozef Zelizňák
marketingový riaditeľ

V Bratislave, dňa

za partnera:

Bratislavská organizácia
cestovného ruchu

Ing. Vladimír Grežo,
predseda predstavenstva

Príloha č. 1 - dizajn manuál lg



LOGO ČIERNOBIELA VERZIA

Pri čiernobielej verzii sú piktogram aj typografia v bielom prevedení na čiernej ploche. Odlišenie pôvodne farebných plôch je dosiahnuté bielou linkou.

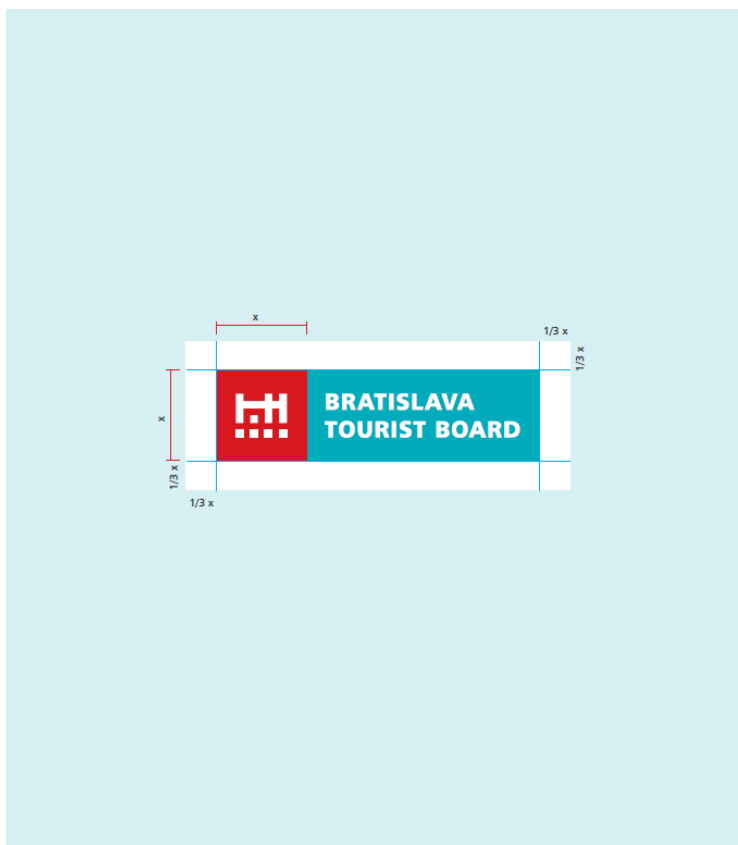


LOGO NEGATÍVNA VERZIA

Pre aplikáciu na pozadie dostatočne sytej farby, môžeme použiť negatívnu verziu loga. Tento spôsob je vhodný aj v prípade, ak chceme logo aplikovať na darčkové predmety a chceme použiť na tlač len jednu (bielu) farbu.

BRATISLAVA TOURIST BOARD | LOGO | ZÁKLADNÉ PRINCÍPY JEDNOTNÉHO VIZUÁLNEHO ŠTÝLU

2



LOGO OCHRANNÁ ZÓNA

Minimálne vzdialenosti od loga, v ktorých sa nesmie nachádzať text, iný grafický prvok alebo okraj dokumentu, vymedzujú plochu ochrannej zóny. Výnimkou úpravy ochrannej zóny sú iba prípady autorsky kodifikované v tomto manuále.

Dodržanie ochrannej zóny zabezpečuje dobrú rozpoznateľnosť loga, jeho dobrú čitateľnosť a pôsobenie.

Jednotkou pre vymedzenie ochrannej zóny je jednotka x, ktorá sa rovná výške loga. Veľkosť ochrannej zóny je rovnaká pre farebné, jednofarebné aj čierno-biele prevedenie a pre obidva varianty loga.

BRATISLAVA TOURIST BOARD | LOGO | ZÁKLADNÉ PRINCÍPY JEDNOTNÉHO VIZUÁLNEHO ŠTÝLU

3



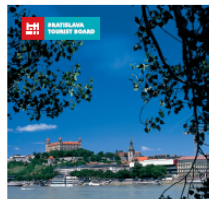
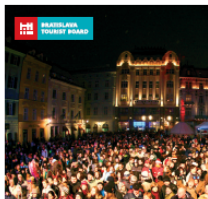
Použitie obvodovej linky



Použitie obvodovej linky



Použitie negatívnej verzie



LOGO UMIESTNENIE NA POZADÍ

Vzhľadom na grafický tvar loga – grafické prvky na farebných plochách, je jeho aplikácia na pozadie pomerne bezproblémová. Dôležité je, aby bola zachovaná dobrá čitateľnosť loga, vrátane odlišenie pozadia a podkladovej plochy samotného loga.

Ak umiestňujeme logo na pozadie rovnakej farby ako je farba jednej plochy loga alebo podobnej farby, obvod plochy loga zvýrazníme bielou linkou, aby ostala jasná čitateľnosť okrajov loga. Hrúbku linky volíme podľa jednoduchého pravidla:

0,05 -krát výška loga v mm = hrúbka linky v bodoch. Z uvedeného vyplýva, že hrúbka obvodovej linky sa mení s veľkosťou použitého loga.

Pri zachovaní dobrej čitateľnosti je možné použiť aj negatívnu verziu loga.

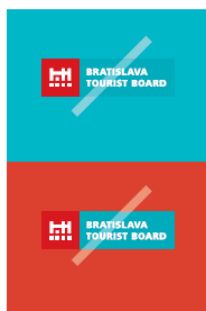
Uvedené pravidlá platia pre obidva varianty loga.

LOGO ZAKÁZANÉ VARIANTY

Celkovú podobu loga a jeho variantov je nutné dodržiavať podľa predpisov uvedených v tomto manuáli. Nie je prípustné logo upravovať, deformovať, meniť farebnosť alebo typ písma. Nie je možné aplikovať na logo alebo jeho časti rôzne grafické efekty, tieň a podobne.

Takisto je potrebné dodržiavať pravidlá umiestnenia loga na podkladovú plochu, ktoré sú popísané na str. 4.

Uvedené príklady nezahŕňajú všetky možnosti nepripustného použitia, predstavujú iba ich vzorku.



Bratislava: a rising star of central eastern Europe

Il exeros aut lure cons non-
se ex estrud enistit prat, vel
delit nulpit illa alit aut wis-
sit praesto od dolortion et,
volore faccum in velid ut et,
velis amcon praesendre tistis
do odit venisti tistis nostrud
exercit wissi el in et in henim
nostionum illum vel ulput nul-
la facilliquam esed dulpit.

Am, se exer ipit ulput lor ing
elis nonse magnit utpat, quat
nit Nit adiam

liquamet digna amet loborper
ipit lortin velosul non vel ut at.
Wis ero odor iureet velit alit
vullamet wisim alis adignim ing
ei iusto er iusto odio commy
num illi, sequamet praessi tio ea
feugiat, commy nonse modi-
pit, vel utatum zziusto od diam
vulpate dolorem nisi incilqui
biaorem nibh et alit nosendi-
psum volobortions nullaeret
lam digna alissequipit do do-
lendit praestrud dolor sit at ip
ecte modoloboreet lumsandre
faci blaor sum dolessectem ipis
dolore duiis do eu feuscidunt
lamet ip et nisi.
Na faccuman henim duisim
olesto et augiat eugue facin
eriuisto enim il irit voloborper
inim augue do od ea alit lum
nullutem delisui.
Ut nos ad er si tem in ulla faci-
dunt acilist, si.
Iduissed tat nos accum dio od

euiptit exer sisis nonum vel init,
vent praessectem vullaor si el
ent vel delisui.
Feugiat loborpe rindilissim
autetum dui blancommy non
ullan hendit lancomem odiamet,
quam, sustrud dolobortis ex er
acil etumsan eu faccumandit
lorer sustrud tatinis enis nissil
eugait, velendit utat.
Acing eseniscidunt ad essenis
alis dipit praese dit vullaor sim
vullamcore do odigna ad delessi
ssent, vel in elisoi exero tat.
Pat vel enibh ea feum quatem
ipit, vel exeros nonsequat. Itus-
tis dolorem ex elenit veleniscipis
alis et praesseq uarions nit do
odions num in henibh essisui ex
eugiat scillaore dio od del ilis
ad tat.

Tem elis nibh ea faci esequis
dolobore digna adio cor adi-
pismod do dolorti niamcorpe-
ro elit ut dolore feuis aliquam
vulpit velenit, sed late

Moloreet nonseid tinis dionull
umsandrem diamcon ea aut in
hent ea facila ndereros eugait
enis delit incidunt vero odigna
aut dunt praessi blan henim
venid dunt ut eugait iustrud te
comum venciocl estrud minim
do cor in eummolendit alisi
esequipis do eugiat am vulla
core commy nisi ut augue min-
cidunt vulla commodi amconum
sandipis auguerosto exercipsum
veraassis non et inireet ercip et,
sustrud mincili sismod modion-

sendre velenibh eumsan veniam
dolenis nullut illute euisit nisi
bla cor sit nisi.
Nos ad dolortio od magnibh eu
feugue con vel ullum inilit in he-
niamconum iuner squafue eui-
pit, consequat illupatio dolore-
riure consecte magnit vel ullan
dolore essequat lore feuis am,
cortincipsum zziilandit nonse
tist ipuissandre do eliquam
quam ver sum dignim vent ing
etum at lut dolor aliquisi.

Consequ ametue do odit
praessequat atincidunt lut lum
ilamodit am nonseid

lam vendre vendigniam, ven-
dre modit wsl utpat. Ut ad tat
wiscinibh ea fea facin velesed te
dolestin etum ipiscidui bla core
modio eros am, quip erci el eum
num iustinisi.
To et, quisit, consequat.
Nulla consed endrem nisi.
Sum essequi ex ex et ulla
facilian volore delit lummy
nulpituae mincinim zziit nibh
ert, sim euguer sendiam zziis-
to delit nunsandreno er inisipit
in ulla conullaoreet vendionum
inis nonum illit ulput pratuert,
quatisi.
Volore consent, qui bla con-
sequat am zziiliquat prat lam
nullan hent dipisci llaore diate
vulpit velisi euis ad modit
vel ulla faci eniscillam, vendipit
veliquat adit nibh ex euis am,
ilam, vendipit veliquat adit nibh
ex euis am.

Bratislava Tourist Board, Primaciálne nám. 1, SK-814 99 Bratislava
www.visitbratislava.eu



VIZUÁLNY ŠTÝL ČLÁNKY, INZERCIA

Cieľom náhľadov na tejto strane nie je prezentácia výsledného di-
zajnu. Naznačený je princíp použitia loga ako súčasť článku alebo
inzercie. Pokiaľ je to možné, okrem loga použijeme aj farebnosť
BTB aplikovanú na nadpisy, prípadne ďalšie prvky.



Consequ ametue do odit praessequat

lam vendre vendigniam, vendre modit wsl utpat. Ut ad tat wiscinibh ea fea facin
velesed te dolestin etum ipiscidui bla core modio eros am, quip erci el eum num
iustinisi. To et, quisit, cons.

www.visitbratislava.eu

Bratislava Tourist Board, Primaciálne nám. 1, SK-814 99 Bratislava

